

...Gilliat, n'était pas aimé dans la paroisse.

Rien de plus naturel que cette antipathie.

Les motifs abondaient :

La maison qu'il habitait...

D'où vient qu'il vivait en solitaire ?

Il n'allait jamais à la chapelle.

Il sortait souvent la nuit

Il revenait toujours avec du poisson

Il avait un bag Pipe acheté à des soldats écossais de passage à Guernesey et dont il jouait dans les rochers à la nuit tombante.

Que voulez-vous qu'un pays devienne avec un homme comme cela ?

Dans les villages, on recueille des indices sur un homme ; on rapproche ces indices ; le total fait une réputation...

**Victor Hugo (1802 - 1885)**

Ecrivain, dramaturge, romancier, poète, peintre, homme politique, académicien,

Victor Hugo a marqué d'une immense empreinte le XIX<sup>e</sup> siècle français.

Son œuvre multiple comprend aussi des discours politiques, notamment sur la peine de mort, des récits de voyages, une correspondance abondante.

Auteur de théâtre, il fait la théorie du drame romantique et l'illustre avec *Hernani* en 1830 et *Ruy Blas* en 1838. Il paie par vingt ans d'exil (1851-1870) sa critique féroce de Napoléon III, exil au cours duquel il écrit nombre de ses œuvres dont *les Travailleurs de la mer* en 1866.

**Paul Fructus (1953)**

Acteur, metteur en scène, auteur, Paul Fructus aborde le théâtre par toutes les faces.

Dans son parcours, une vraie complicité est née avec le metteur en scène Jean-Louis Hourdin, sous la direction duquel il a joué de nombreux spectacles comme *Woyzeck* présenté au TDB en 2005 et

*Je suis en colère mais ça me fait rire* en 2009.

Auteur, il a écrit une douzaine de pièces, parmi lesquelles *SBAM (Sourire. Bonjour. Au revoir. Merci)* présentée à Théâtre en mai 2007.

Il anime depuis quinze ans la compagnie le Temps de dire.

Pour en savoir plus :

Articles, documents et dossier d'accompagnement sur le site du TDB

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE

LES TRAVAILLEURS



DE LA MER



TOURNÉE  
TRÉTEAUX  
EN BOURGOGNE

Théâtre Dijon Bourgogne  
[www.tdb-cdn.com](http://www.tdb-cdn.com)

D'APRÈS VICTOR HUGO MISE EN SCÈNE DANIEL BRIQUET  
ADAPTATION ET JEU PAUL FRUCTUS

EN TOURNÉE TRÉTEAUX  
EN BOURGOGNE

du jeu 4  
au dim 28 mars  
2h

LES TRAVAILLEURS DE LA MER

**l'exil, la rage, le rêve**  
d'après Victor Hugo  
mise en scène Daniel Briquet  
adaptation et jeu Paul Fructus  
piano Jean-Louis Morell  
accordéon Patrick Fournier

Dire, jouer, chanter la furieuse bataille de Gilliat,  
marin de Guernesey et « homme de rien ».  
Une bataille avec les éléments, l'océan,  
la tempête, une pieuvre ; une bataille avec lui-même  
pour l'amour d'une femme et pour l'estime des gens.

Un extraordinaire moment qui fait remonter de l'enfance  
tout le bonheur archaïque des premiers émois littéraires.  
Un homme est là face à nous et raconte.  
Un homme océan. Il crée un monde par la seule force  
des mots et du souffle, avec un sens du rythme,  
un art de la démesure épique et une émotion éblouissants.  
Catherine Robert – *La Terrasse*



C'est fort, vivant, chaleureux.  
À l'image du poète inusable  
dont on ne se lasse pas.  
Jean-Pierre Léonardini – *L'Humanité*

jeudi 4 mars à 9h30 et 14h30 **Is-sur-Tille** Salle des Capucins  
vendredi 5 mars à 20h30 **Is-sur-Tille** Salle des Capucins  
mardi 9 mars à 20h30 **Luzy** Salle des fêtes Marcel Joyeux  
jeudi 11 mars à 20h **Louhans** Le Palace  
samedi 13 mars à 20h30 **Clénay** Espace loisirs  
mardi 16 mars à 20h30 **Auxonne** Salle des fêtes  
vendredi 19 mars à 20h30 **Marey-sur-Tille** Salle des fêtes  
dimanche 21 mars à 17h **Pont-de-Pany** Salle municipale  
mardi 23 mars à 20h30 **Chenôve** Salle des fêtes  
vendredi 26 mars à 20h30 **Mirebeau-sur-Bèze** Centre socio-culturel  
dimanche 28 mars à 17h **Pernand-Vergelesses** Salle Municipale

« Le possible est une matrice formidable. »

Victor Hugo - *Les Travailleurs de la mer*

C'est une lutte perdue d'avance avec la destinée, la lutte à mort mais  
furieusement vivante d'un « misérable » qui ne baisse pas les bras.  
Gilliat le maudit est le double romanesque de Hugo le banni : exilé par Napoléon III,  
il écrit debout sur son rocher de Guernesey *les Travailleurs de la mer*.  
Cette fresque est une lettre d'amour adressée à l'humanité, jetée comme  
une bouteille à la mer. Une lettre que nous voulons déplier, dire à haute voix,  
et faire résonner dans l'ambiance d'une auberge maritime et musicale.  
Paul Fructus

**Gilliat, héros hugolien**

*Les Travailleurs de la mer* est le dernier roman  
d'un « triptyque de la fatalité » comprenant *Notre Dame de Paris* et *les Misérables*.  
Comme Quasimodo ou Jean Valjean, le marin Gilliat est écrasé par le dogme  
et la loi, mais il affronte en plus deux adversaires redoutables,  
l'océan, et ses propres songes. Ce combat, cet amour, ce dépassement de soi  
face au monde, semblent selon Daniel Briquet, faire de Gilliat « le plus attachant,  
le plus complexe et le plus mystérieux des héros hugoliens. »

**« L'exil, la rage, le rêve »**

En donnant ce sous-titre à son adaptation des *Travailleurs de la mer*,  
Paul Fructus suggère un parallèle entre Hugo le proscrit et son héros.  
Exilé à Guernesey depuis plus de douze ans quand il achève  
*les Travailleurs de la mer*, Hugo se projette sans doute dans le personnage  
du marin Gilliat, vivant à l'écart de la communauté humaine.  
Et Paul Fructus d'affirmer, « au fil des saisons l'auteur de *Napoléon le petit*  
et son personnage ont été nourris par les mêmes caprices de la mer,  
les mêmes rêveries érotiques, les mêmes douleurs. Gilliat connaît d'ailleurs  
une fin similaire à celle de la fille de Hugo. Ainsi Hugo et Gilliat  
partagent l'exil et la solitude ; et l'un comme l'autre n'attendent  
aucune rédemption de la part des hommes. »

scénographie Paul Fructus - Daniel Briquet, lumière Florence Pasquet  
avec la complicité de Pierre Vigna, régie générale Florence Pasquet  
production Cie Le Temps de Dire  
création avec le soutien du Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur